



Fáilte Ireland
National Tourism Development Authority



ENGLISH

EAFT Summit 2020: call for posters Terminology in Challenging Circumstances

The next European Association for Terminology (EAFT) [Summit](#) will be held in Dublin City University, Ireland on 19-20 November 2020. It is being jointly hosted by the Gaois research group at Fiontar & Scoil na Gaeilge and by the School of Applied Language and Intercultural Studies (SALIS). The EAFT board invites proposals for posters which address the theme and the sub-themes of the Summit:

Theme 1: Unpaid or volunteer terminology (Amateur terminologies. Volunteerism in terminology. Citizen science/crowdsourcing in terminology. Ethics of free/volunteer/amateur solutions. Training/management/motivation of volunteers/amateurs/citizens in professional terminology projects. Training professionals to work successfully with volunteers/amateurs/citizens. Terminology as a public good.)

Theme 2: Crisis terminology (Terminology in crisis situations, defined broadly: disasters, conflicts, mass migrations, health emergencies, financial and political crises ... Priorities for terminology in resource-constrained crisis settings. Appropriateness of standard terminological activity in rapidly-changing crisis contexts. Tension between quality and speed/responsiveness. Politics of terminology. Transboundary nature of crisis and need for translation of terminology.)

Theme 3: The challenges of group term work (Consensus and mediation. Group term creation; expert groups. Facilitation. Term acceptance and implantation. Group and gender dynamics for term work.)

Theme 4: Terminology in minoritised or endangered languages (Terminology for language revitalisation/domain gain. Term implantation in minoritised languages. Open-source and citizen science approaches. Critically endangered languages.)

Theme 5: The cost of terminology (The cost of [lack of] good terminology. Supporting terminology work. Adding value. Sharing terminology. Free and inexpensive solutions: open-source and citizen science. Quality control when resources are limited. Return on investment in terminology. The professional identity of terminologists in the context of new work realities.)

Abstracts of 300-500 words, which specifically address one or more of these themes, are invited. Abstracts will be reviewed by the board of EAFT.

Deadline: 15 May 2020. Please send abstracts, in English or in French, along with your name, contact details, and a brief biographical note, to: EAFT2020@dcu.ie. Posters may be published on the [Summit website](#) and there will be an opportunity to submit full papers on the Summit theme for peer review and publication at a later date. There will be time set aside during the Summit for viewing posters.



Fáilte Ireland
National Tourism Development Authority

MEET IN IRELAND

FRANÇAIS

Sommet de l'AET 2020 : appel à présentations affichées Terminologie dans des circonstances difficiles

Le prochain [sommet](#) de l'AET aura lieu à l'Université de la ville de Dublin (Dublin City University), en Irlande, les 19 et 20 novembre 2020. L'événement sera conjointement hébergé par Fiontar & Scoil na Gaeilge (l'Institut de la langue gaélique) et par l'École de langues appliquées et d'études interculturelles (SALIS). Le bureau de l'AET invite les intéressés à envoyer des présentations affichées au sujet du thème et des sous-thèmes du sommet :

Thème 1 : Travail non rémunéré ou volontaire, en terminologie (Terminologies d'amateur. Volontariat en terminologie. Science des citoyens/ production participative en terminologie. Éthique des solutions libres/ volontaires/ d'amateur. Formation/ gestion/ motivation des volontaires/ amateurs/ citoyens dans le cadre de projets professionnels en terminologie. Former des professionnels à la collaboration avec des volontaires/ amateurs/ citoyens. Terminologie comme bien public.)

Thème 2 : Terminologie et crises (Travail terminologique en situations de crise (à savoir : désastres, conflits, migrations massives, urgences médicales, crises financières et politiques...). Priorités du travail terminologique à ressources limitées dans une situation de crise. Adéquation de l'activité terminologique normalisée, à un contexte de crise qui change rapidement. Tension entre qualité du produit terminologique et vitesse de réaction. Politiques en terminologie. Nature transfrontalière des crises et besoins en traduction et en terminologie.)

Thème 3 : Les défis du travail collaboratif en terminologie (Consensus et médiation. Création collaborative de termes ; groupes d'experts. Facilitation. Adoption et implantation des termes. Dynamique de groupe et de genre dans le travail terminologique.)

Thème 4 : Terminologie en langues minorisées ou en danger (Terminologie pour revitaliser une langue/ reconquérir des domaines. Implantation des termes dans les langues minorisées. Approches code source ouvert (open source) et science des citoyens. Langues en danger critique.)

Thème 5 : Le coût de la terminologie (Le coût d'une (absence de) bonne terminologie. Soutenir le travail terminologique. Générer de la valeur ajoutée. Partager les terminologies. Solutions libres de droits et peu coûteuses : solutions open source et science des citoyens. Contrôle de la qualité en cas de ressources limitées. Rendement des investissements en terminologie. Identité professionnelle du terminologue, dans le contexte des nouvelles réalités du monde du travail.)

Envoyer des résumés de 300-500 mots traitant de l'un de ces sujets. Les résumés seront évalués par le Bureau de l'AET.

Date butoir : 15 mai 2020. Prière d'envoyer votre résumé, en anglais ou en français, avec vos coordonnées (nom, prénom, affiliation institutionnelle, courriel) et une brève notice biographique, à : EAF2020@dcu.ie. Les affiches pourront être publiés sur [le site du sommet](#) et vous aurez la possibilité de soumettre un article sur le même thème, à des fins de révision par des pairs et de publication, à une date ultérieure. Le programme du sommet prévoira un créneau horaire distinct pour la consultation des affiches.



Fáilte Ireland
National Tourism Development Authority

MEET IN IRELAND

GAEILGE

Cruinniú Mullaigh EAFT 2020: glaoch ar phóstaeir An Téarmeolaíocht faoi Dhúshlán

Reáchtálfar an chéad [Chruinniú Mullaigh](#) eile de chuid Chumann Téarmeolaíochta na hEorpa (EAFT) in Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, Éire ar an 19-20 Samhain 2020. Óstálfaidh grúpa taighde Gaois, Fiontar & Scoil na Gaeilge, agus Scoil an Léinn Teangacha Feidhmeacha agus Idirchultúrachais Fheidhmigh (SALIS) an cruinniú mullaigh seo. Tá tograí le haghaidh póstaer a théann i ngleic le téama agus le fothéamaí an Chruinnithe Mullaigh á lorg ag Bord EAFT:

Téama 1: Téarmeolaíocht neamhíochta nó dheonach (Téarmaíochtaí amaitéara. An saorálaíochas agus an téarmeolaíocht. Eolaíocht saoránach/sluaifhoinsíú agus an téarmeolaíocht. Eitic maidir le réitigh in aisce/dheonacha/amaitéara. Oibrithe deonacha/amaitéaraigh/saoránaigh a oiliúint/a bhainistiú/a spreagadh i dtionscadail ghairmiúla téarmeolaíochta. Daoine gairmiúla a oiliúint ionas gur féidir leo oibriú go rathúil le hoibrithe deonacha/amaitéaraigh/saoránaigh. An téarmeolaíocht ar mhaithe le leas an phobail.)

Téarma 2: Téarmeolaíocht ghéarchéime (Téarmeolaíocht i gcúinsí géarchéime, a shainmhínítear go ginearálta mar: tubaistí, coimhlintí, ollimirce, éigeandálaí sláinte, géarchéimeanna airgeadais agus polaitíochta ... Tosaíochtaí sa téarmeolaíocht i gcúinsí géarchéime atá srianta ó thaobh acmhainní de. Oiriúnacht na ngnáthoibre téarmeolaíochta i gcomhthéacsanna géarchéime a bhíonn ag athrú go sciobtha. An teannas idir an cháilíocht agus an luas/freagrúlacht. Polaitíocht na téarmeolaíochta. Mianach trasteorann na géarchéime agus an gá atá le téarmaíocht a aistriú.)

Téama 3: Na dúshlán a bhaineann le grúpobair théarmeolaíochta (Comhdhearcadh agus idirghabháil. Téarmaí a chruthú i ngrúpaí; sainghrúpaí. Éascú. Glacadh le téarmaí agus ionphlandú téarmaí. Grúpdhinimic agus dinimic inscne san obair théarmeolaíochta.)

Téama 4: An téarmeolaíocht i dteangacha mionlaithe agus i dteangacha i mbaol (An téarmeolaíocht maidir le hathneartú teanga/gnóthachan réimse. Ionphlandú téarmaí i dteangacha mionlaithe. Cuir chuige foinse oscailte agus eolaíochta saoránach. Teangacha atá i mbaol criticiúil.)

Téama 5: Costas na téarmeolaíochta (An costas a bhaineann le [ganntanas] téarmaíocht mhaith. Tacaíocht a thabhairt don obair théarmeolaíochta. Luach breise a chur léi. Téarmaíocht a roinnt. Réitigh in aisce agus neamhchostasacha: foinse oscailte agus eolaíocht saoránach. Rialú cáilíochta nuair atá acmhainní teoranta. Toradh ar infheistíocht sa téarmeolaíocht. Aitheantas gairmiúil an téarmeolaí i gcomhthéacs cúinsí nua oibre.)

Tugtar cuireadh do thaighdeoirí achoimrí 300-500 focal a chur isteach, ina dtéitear i ngleic go sonrach le ceann amháin, nó níos mó, de na téamaí seo. Déanfaidh bord EAFT athbhreithniú ar na hachoirí.

Spriocdháta: 15 Bealtaine 2020. Seol achoimrí, i mBéarla nó sa Fhraincis, mar aon le d'ainm, do shonraí teagmhála agus nóta gairid beathaisnéise chuig: EAFT2020@dcu.ie. D'fhéadfaí póstaer a fhoilsiú ar [shuíomh gréasáin an Chruinnithe Mullaigh](#) agus beidh deis ag daoine páipéir iomlána a aighniú ar théama an Chruinnithe Mullaigh a ndéanfar piarmheasúnú orthu agus a fhoilseofar amach anseo. Cuirfear am ar leataobh le linn an Chruinnithe Mullaigh chun breathnú ar na póstaer.